

Publications

Delmas, Clémence (2006). *Das Kopftuchverbot in Frankreich - Ein Streit um die Definition von Laizität, Republik und Frauenemanzipation*. Peter Lang.

Meng-Hentschel, Juliane, Clémence Delmas, Barbara Zurbuchen, Felicitas Wagner et Tina Schurter, «Erstellung von MC-Fragen für Prüfungen in der Medizin: individuell oder im integrierten Workshop.» Présenté à la conférence : *Jahrestagung GMA* 20.-23.09.2017, Münster. *Abstractband*.

Delmas, Clémence et Sören Huwendiek, «Wie vorbereitet fühlen sich Medizinstudierende auf den Umgang mit Patienten mit Migrationshintergrund? Eine Befragung unter Berner Studierenden.» Présenté à la conférence : *Jahrestagung GMA* 14.-17.09.2016, Bern. *Abstractband*.

Traductions

Cette liste comporte presque exclusivement mes traductions publiées. Une liste d'autres travaux de traduction est disponible sur demande.

Domaines migrations, racisme, genre, islam

De l'allemand

Oltmer, Jochen (2019). «Faits migratoires et récits historiques en Allemagne fédérale depuis 1945.» 20 & 21. *Revue d'histoire*, 3(143): 27-39.

Mletzko, Matthias (2011). «Les actes de violence des scènes militantes d'extrême-gauche et d'extrême-droite en Allemagne.» *Revue des sciences sociales*, 46.

De l'anglais

Beauchemin, Cris (2015). « Migrations entre l'Afrique et l'Europe (MAFE) : Réflexions sur la conception et les limites d'une enquête multisituée.» *Population*, 70(1): 13-39.

Massey, Douglas S. (2013). «Structure sociale, stratégies des ménages et causalité cumulative de la migration», in Piché, Victor (éd.), *Les théories de la migration*. Paris: INED éditions, p. 309-338.

Burawoy, Michael (2013). «Les fonctions et la reproduction de la main-d'œuvre migrante : une comparaison entre l'Afrique australe et les Etats-Unis », in Piché, Victor (éd.), *Les théories de la migration*. Paris: INED éditions, p. 169-205.

Tahir-ul-Qadri, Muhammed (2010). *Fatwa sur les attentats suicides et le terrorisme*. Minhaaj books.

Nombreuses traductions d'analyses et rapports de projets sur le **genre**, essentiellement pour la coopération allemande (GIZ), mais aussi pour Oxfam, ONU Femmes et la Banque mondiale. Dernière traduction réalisée en août/sept. 2019 : Analyse de genre pour le projet global « Programme Migration pour le développement » (70 pages).

Autres domaines

De l'allemand

- Lehner, Hans-Christian (2017). «L'hagiographie et la prophétie dans l'historiographie : la représentation de l'évêque Henri de Lübeck dans la chronique d'Arnold de Lübeck », in Henriët, Patrick, Klaus Herbers, Hans-Christian Lehner (éd.), Hagiographie et prophétie (Vie-XIIIe siècles). Florence: Micrologus Library, p. 215-234.
- Bode, Thilo (2016). *Le mensonge du libre-échange*. Deutsche Verlags-Anstalt.
- Walter, Frantz (2014). «La flamme du socialisme classique s'est éteinte.» *ParisBerlin*, Avril.
- Malinas, Charles et Joachim Umlauf (2013). Questions de culture – Entretien, collection Convergences/divergences, éditions ParisBerlin.
- Beck, Ulrich (2013). «Markel, cette bonne élève de Machiavel.» *ParisBerlin*, Mai.
- Jahn, Roland (2012). «Le travail de sensibilisation sur la dictature n'est jamais terminé (interview).» *ParisBerlin*, Mai.
- Hauff, Peter (2012a). «Les gardiens de la monnaie». *La France et l'Allemagne au cœur de l'Europe. Numéro spécial de ParisBerlin*, 78(juillet/août): 36-37.
- Hauff, Peter (2012b). «Place aux visions.» *La France et l'Allemagne au cœur de l'Europe. Numéro spécial de ParisBerlin*, 78(juillet/août): 38.
- Schönleber, Ulrich (2012). «Le chantier européen de la culture.» *La France et l'Allemagne au cœur de l'Europe. Numéro spécial de ParisBerlin*, 78(juillet/août): 59-60.
- foodwatch (octobre 2011). Les spéculateurs de la faim - comment la Deutsche Bank, Goldman Sachs & Co spéculent sur les denrées alimentaires au détriment des plus pauvres. Rapport. (avec V. Hodonou).
- foodwatch/IPPNW (septembre 2011). Les normes relatives à la contamination radioactive des denrées alimentaires en Europe et au Japon: un nombre calculé de morts par irradiation. Rapport.
- Hartl, Iris (2011a). «Des partenaires commerciaux privilégiés.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin*, 66/67(juillet/août): 53.
- Hartl, Iris (2011b). «Les clubs d'affaires franco-allemands.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin*, 66/67(juillet/août): 48.
- Götze, Susanne (2011). «Marathon contre la baisse des salaires.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin*, 66/67(juillet/août): 50-51.
- Schubert, Christian (2011). «Toréadors ou lapins ? Réactions face à la mondialisation.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin*, 66/67(juillet/août): 54-55.
- Kaelble, Hartmut (2011). «Voisins de part et d'autre du Rhin – Du rapprochement des sociétés civiles depuis la réunification.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin*, 66/67(juillet/août): 60-61.

- Fritz, Gereon et Gérard Thieser (2011). «Un enthousiasme porteur – La société civile comme pilier des relations franco-allemandes.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)* : 62-63.
- Nieder, Babette (2011). «L'Office franco-allemand pour la jeunesse – Un vestige des beaux jours ?» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 64-65.
- Leidenberger, Jacob (2011). «Les 20 ans de Arte.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 72-73.
- Irmisch, Hanna (2011). «Une pression nouvelle mais positive.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 83.
- Schönleber, Ulrich (2011). «Les langues du dialogue franco-allemand.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 84-86.
- Waldenfels, Bernhard (2011). «L'échange d'idées philosophiques.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 93-94.
- Grosser, Alfred et Wolfgang Schäuble (interview) (2011). «Nous devons avoir le courage de prendre nos responsabilités.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 102-104.
- Koopmann, Martin (2011). «Plus qu'un mécanisme de réaction rapide.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 106.
- Holzer, Birgit (2011). «Les eurosceptiques ont le vent en poupe.» *Esquisse d'une cartographie du franco-allemand, Numéro spécial de ParisBerlin, 66/67(juillet/août)*: 110.
- Bischof, Rita (2005). «Le Kroll-Oper, une expérience entre Avant-garde et totalitarisme.» *Catalogue de l'exposition «Experiment Kroll-Oper»*.

De l'anglais

- Keim, Wiebke (2016). «La circulation internationale des savoirs en sciences sociales. Facteurs pertinents d'acceptation et de rejet des textes voyageurs.» *Revue d'anthropologie des connaissances, 1(1)*: 1-41.
- Westphal, Christina et Gabriele Doblhammer (2012). «La diffusion de la cigarette en Allemagne de l'Est et de l'Ouest: une perspective générationnelle.» *Population, 4-67*: 771-789.